

Πρὸς Φιλιππησίους

Παῦλος καὶ Τιμόθεος,¹ δούλοι Ἰησοῦ χριστοῦ, πᾶσιν **1**

τοῖς ἁγίοις ἐν χριστῷ Ἰησοῦ τοῖς οὖσιν ἐν Φιλίπποις,²

σὺν ἐπισκόποις³ καὶ διακόνοις:⁴ χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη **2**

ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ.

Εὐχαριστῶ⁵ τῷ θεῷ μου ἐπὶ πάσῃ τῇ μνείᾳ⁶ ὑμῶν, **3**

πάντοτε⁷ ἐν πάσῃ δεήσει⁸ μου ὑπὲρ πάντων ὑμῶν

μετὰ χαρᾶς τὴν δέησιν⁸ ποιούμενος, ἐπὶ τῇ κοινωνίᾳ⁹ **5**

ὑμῶν εἰς τὸ εὐαγγέλιον, ἀπὸ πρώτης ἡμέρας ἄχρι¹⁰

τοῦ νῦν: πεποιθὼς αὐτὸ τοῦτο, ὅτι ὁ ἐναρξάμενος¹¹ ἐν **6**

ὑμῖν ἔργον ἀγαθὸν ἐπιτελέσει¹² ἄχρι¹⁰ ἡμέρας χριστοῦ

Ἰησοῦ: καθὼς ἐστὶν δίκαιον ἐμοὶ τοῦτο φρονεῖν¹³ ὑπὲρ **7**

πάντων ὑμῶν, διὰ τὸ ἔχειν με ἐν τῇ καρδίᾳ ὑμᾶς, ἐν

τε τοῖς δεσμοῖς¹⁴ μου καὶ ἐν τῇ ἀπολογίᾳ¹⁵ καὶ

¹ Τιμόθεος, ου, δ, Timothy. ² Φιλιπποι, ων, δ, Philippi. ³ ἐπίσκοπος, ου, δ, superintendent, overseer. ⁴ διάκονος, ου, δ, minister, deacon. ⁵ εὐχαριστέω, give thanks, thank. ⁶ μνεία, ας, ή, remembrance, mention. ⁷ πάντοτε, always, at all times. ⁸ δέησις, εως, ή, entreaty, prayer. ⁹ κοινωνία, ας, ή, fellowship, contribution. ¹⁰ ἄχρι, as far as, up to (gen). ¹¹ ἐνάρχουμαι, begin. ¹² ἐπιτελέω, complete, perform. ¹³ φρονέω, think, judge. ¹⁴ δεσμός, οὔ, δ, chain, bond. ¹⁵ ἀπολογία, ας, ή, speech in defense, verbal defense.

βεβαιώσει¹ τοῦ εὐαγγελίου, συγκαινωνός² μου τῆς
 χάριτος πάντας ὑμᾶς ὄντας. Μάρτυς³ γάρ μου ἐστὶν ὁ ⁸
 θεός, ὡς ἐπιποθῶ⁴ πάντας ὑμᾶς ἐν σπλάγχνοις⁵ Ἰησοῦ
 χριστοῦ. Καὶ τοῦτο προσεύχομαι, ἵνα ἡ ἀγάπη ὑμῶν ⁹
 ἔτι μᾶλλον καὶ μᾶλλον περισσεύῃ⁶ ἐν ἐπιγνώσει⁷ καὶ
 πάσῃ αἰσθήσει,⁸ εἰς τὸ δοκιμάζειν⁹ ὑμᾶς τὰ ¹⁰
 διαφέροντα,¹⁰ ἵνα ἦτε εἰλικρινεῖς¹¹ καὶ ἀπρόσκοποι¹²
 εἰς ἡμέραν χριστοῦ, πεπληρωμένοι καρπῶν ¹¹
 δικαιοσύνης τῶν διὰ Ἰησοῦ χριστοῦ, εἰς δόξαν καὶ
 ἔπαινον¹³ θεοῦ.

Γινώσκειν δὲ ὑμᾶς βούλομαι,¹⁴ ἀδελφοί, ὅτι τὰ κατ' ἐμὲ ¹²
 μᾶλλον εἰς προκοπὴν¹⁵ τοῦ εὐαγγελίου ἐλήλυθεν: ¹³
 ὥστε τοὺς δεσμούς¹⁶ μου φανεροὺς¹⁷ ἐν χριστῷ
 γενέσθαι ἐν ὧ τῷ πραιτωρίῳ¹⁸ καὶ τοῖς λοιποῖς
 πασιν, καὶ τοὺς πλείονας τῶν ἀδελφῶν ἐν κυρίῳ, ¹⁴

¹ βεβαιώσις, εὖ, ἡ, confirmation, ratification. ² συγκαινωνός, οὖ, ὁ, partaker, participant. ³ μάρτυς, υὸς, ὁ, witness. ⁴ ἐπιποθέω, long for, strain after. ⁵ σπλάγχνα, ὠν, τὰ, bowels, compassion. ⁶ περισσεύω, abound, be rich. ⁷ ἐπίγνωσις, εὖ, ἡ, knowledge, discernment. ⁸ αἰσθήσις, εὖ, ἡ, perception, discernment. ⁹ δοκιμάζω, prove, approve. ¹⁰ διαφέρω, differ, carry through. ¹¹ εἰλικρινής, pure, sincere. ¹² ἀπρόσκοπος, blameless, giving no offense. ¹³ ἔπαινος, οὖ, ὁ, praise, commendation. ¹⁴ βούλομαι, wish, will. ¹⁵ προκοπή, ἡ, ἡ, progress, advancement. ¹⁶ δεσμός, οὖ, ὁ, chain, bond. ¹⁷ φανερός, manifest, apparent. ¹⁸ πραιτώριον, οὖ, τό, palace (of the governor).

πεποιθότας τοῖς δεσμοῖς¹ μου, περισσοτέρως² τολμᾶν³
 ἀφόβως⁴ τὸν λόγον λαλεῖν. Τινὲς μὲν καὶ διὰ φθόνον⁵ ¹⁵
 καὶ ἔριν,⁶ τινὲς δὲ καὶ δι' εὐδοκίαν⁷ τὸν χριστὸν
 κηρύσσουν: οἱ μὲν ἐξ ἐριθείας⁸ τὸν χριστὸν ¹⁶
 καταγγέλλουσιν,⁹ οὐχ ἀγνώως,¹⁰ οἰόμενοι¹¹ θλίψιν¹²
 ἐπιφέρειν¹³ τοῖς δεσμοῖς¹ μου: οἱ δὲ ἐξ ἀγάπης, εἰδότες ¹⁷
 ὅτι εἰς ἀπολογίαν¹⁴ τοῦ εὐαγγελίου κεῖμαι.¹⁵ Τί γάρ; ¹⁸
 Πλὴν¹⁶ παντὶ τρόπῳ,¹⁷ εἴτε προφάσει¹⁸ εἴτε ἀληθείᾳ,
 χριστὸς καταγγέλλεται:⁹ καὶ ἐν τούτῳ χαίρω, ἀλλὰ
 καὶ χαρήσομαι. Οἶδα γὰρ ὅτι τοῦτό μοι ἀποβήσεται¹⁹ ¹⁹
 εἰς σωτηρίαν²⁰ διὰ τῆς ὑμῶν δεήσεως,²¹ καὶ
 ἐπιχορηγίας²² τοῦ πνεύματος Ἰησοῦ χριστοῦ, κατὰ ²⁰
 τὴν ἀποκαταδοκίαν²³ καὶ ἐλπίδα μου, ὅτι ἐν οὐδενὶ
 αἰσχυνθήσομαι,²⁴ ἀλλ' ἐν πάσῃ παρρησίᾳ,²⁵ ὥς

¹ δεσμός, οὐ, ὁ, chain, bond. ² περισσῶς, abundantly, exceedingly. ³ τολμᾶω, dare, endure. ⁴ ἀφόβως, fearlessly. ⁵ φθόνος, οὐ, ὁ, envy, grudge. ⁶ ἔρις, ἰδος, ἡ, strife, contention. ⁷ εὐδοκία, ας, ἡ, good pleasure, good-will. ⁸ ἐριθεία, ας, ἡ, rivalry, ambition. ⁹ καταγγέλλω, proclaim, declare openly. ¹⁰ ἀγνώως, purely, sincerely. ¹¹ οἶμαι, think, suppose. ¹² θλίψις, εως, ἡ, tribulation, persecution. ¹³ ἐπιφέρω, bring upon, inflict. ¹⁴ ἀπολογία, ας, ἡ, speech in defense, verbal defense. ¹⁵ κεῖμαι, lie, be laid. ¹⁶ πλὴν, however, but. ¹⁷ τρόπος, οὐ, ὁ, manner, way. ¹⁸ πρόφασις, εως, ἡ, pretense, pretext. ¹⁹ ἀποβαίνω, get out, go away. ²⁰ σωτηρία, ας, ἡ, salvation, deliverance. ²¹ δεήσις, εως, ἡ, entreaty, prayer. ²² ἐπιχορηγία, ας, ἡ, assistance, provision. ²³ ἀποκαταδοκία, ας, ἡ, eager expectation. ²⁴ αἰσχύνομαι, dishonor, put to shame. ²⁵ παρρησία, ας, ἡ, boldness, confidence.

πάντοτε,¹ καὶ νῦν μεγαλυνθήσεται² χριστὸς ἐν τῷ
 σώματί μου, εἴτε διὰ ζωῆς εἴτε διὰ θανάτου. Ἐμοὶ γὰρ 21
 τὸ ζῆν, χριστός: καὶ τὸ ἀποθανεῖν, κέρδος.³ Εἰ δὲ τὸ 22
 ζῆν ἐν σαρκί, τοῦτό μοι καρπὸς ἔργου: καὶ τί
 αἰρήσομαι⁴ οὐ γνωρίζω.⁵ Συνέχομαι⁶ δὲ ἐκ τῶν δύο, 23
 τὴν ἐπιθυμίαν⁷ ἔχων εἰς τὸ ἀναλῦσαι⁸ καὶ σὺν χριστῷ
 εἶναι, πολλῷ μᾶλλον κρεῖσσον:⁹ τὸ δὲ ἐπιμένειν¹⁰ ἐν 24
 τῇ σαρκὶ ἀναγκαιότερον¹¹ δι' ὑμᾶς. Καὶ τοῦτο 25
 πεποιθὼς οἶδα ὅτι μενῶ, καὶ συμπαραμενῶ¹² πᾶσιν
 ὑμῖν εἰς τὴν ὑμῶν προκοπὴν¹³ καὶ χαρὰν τῆς πίστεως,
 ἵνα τὸ καύχημα¹⁴ ὑμῶν περισσεύῃ¹⁵ ἐν χριστῷ Ἰησοῦ 26
 ἐν ἐμοί, διὰ τῆς ἐμῆς παρουσίας¹⁶ πάλιν πρὸς ὑμᾶς. 27
 Μόνον ἀξίως¹⁷ τοῦ εὐαγγελίου τοῦ χριστοῦ
 πολιτεύεσθε,¹⁸ ἵνα εἴτε ἐλθὼν καὶ ἰδὼν ὑμᾶς, εἴτε
 ἀπών,¹⁹ ἀκούσω τὰ περὶ ὑμῶν, ὅτι στήκετε²⁰ ἐν ἐνὶ

¹ πάντοτε, always, at all times. ² μεγαλύνω, make or declare great, enlarge. ³ κέρδος, οὐς, τό, gain, profit. ⁴ αἰρέω, choose, prefer. ⁵ γνωρίζω, make known, declare. ⁶ συνέχω, hold fast, oppress. ⁷ ἐπιθυμία, ας, ἡ, desire, passion. ⁸ ἀναλῶ, loose, depart. ⁹ κρεῖσσων, stronger, more excellent. ¹⁰ ἐπιμένω, continue, remain. ¹¹ ἀναγκαῖος, necessary, essential. ¹² συμπαραμένω, remain or continue together with. ¹³ προκοπή, ἡς, ἡ, progress, advancement. ¹⁴ καύχημα, τος, τό, boasting, ground of boasting. ¹⁵ περισσεύω, abound, be rich. ¹⁶ παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. ¹⁷ ἀξίως, worthily, in a manner worthy of. ¹⁸ πολιτεύομαι, live one's life, live as a citizen. ¹⁹ ἀπείμι, go away, depart. ²⁰ στήκω, stand, stand fast.

πνεύματι, μιᾷ ψυχῇ συναθλοῦντες¹ τῇ πίστει τοῦ
 εὐαγγελίου, καὶ μὴ πτυρόμενοι² ἐν μηδενὶ ὑπὸ τῶν 28
 ἀντικειμένων:³ ἥτις αὐτοῖς μέν ἐστιν ἔνδειξις⁴
 ἀπωλείας,⁵ ὑμῖν δὲ σωτηρίας,⁶ καὶ τοῦτο ἀπὸ θεοῦ: ὅτι 29
 ὑμῖν ἐχαρίσθη⁷ τὸ ὑπὲρ χριστοῦ, οὐ μόνον τὸ εἰς
 αὐτὸν πιστεῦειν, ἀλλὰ καὶ τὸ ὑπὲρ αὐτοῦ πάσχειν:⁸ 30
 τὸν αὐτὸν ἀγῶνα⁹ ἔχοντες οἷον¹⁰ εἴδετε ἐν ἐμοί, καὶ νῦν
 ἀκούετε ἐν ἐμοί.

Εἰ τις οὖν παράκλησις¹¹ ἐν χριστῷ, εἴ τι παραμύθιον¹² 2
 ἀγάπης, εἴ τις κοινωνία¹³ πνεύματος, εἴ τις σπλάγχνα¹⁴
 καὶ οἰκτιρμοί,¹⁵ πληρώσατέ μου τὴν χαράν, ἵνα τὸ 2
 αὐτὸ φρονῇτε,¹⁶ τὴν αὐτὴν ἀγάπην ἔχοντες, σύμφυχοι,
 τὸ ἐν φρονούντες:¹⁶ μηδὲν κατὰ ἐριθείαν¹⁸ ἢ 3
 κενοδοξίαν,¹⁹ ἀλλὰ τῇ ταπεινοφροσύνῃ²⁰ ἀλλήλους

¹ συναθλέω, contend along with. ² πτύρω, frighten, terrify. ³ ἀντίκειμαι, lie opposite, i.e. oppose. ⁴ ἔνδειξις, εὖ, ἡ, proof, sign. ⁵ ἀπώλεια, ας, ἡ, destruction, ruin. ⁶ σωτηρία, ας, ἡ, salvation, deliverance. ⁷ χαρίζομαι, give freely, forgive. ⁸ πάσχω, suffer, am acted upon. ⁹ ἀγών, ὄνος, ὁ, struggle, fight. ¹⁰ οἷος, such as, of what kind. ¹¹ παράκλησις, εὖ, ἡ, exhortation, consolation. ¹² παραμύθιον, ου, τό, consolation, encouragement. ¹³ κοινωνία, ας, ἡ, fellowship, contribution. ¹⁴ σπλάγχνα, ων, τά, bowels, compassion. ¹⁵ οἰκτιρμός, οὔ, ὁ, compassion, pity. ¹⁶ φρονέω, think, judge. ¹⁷ σύμφυχος, harmonious, in unity. ¹⁸ ἐριθεία, ας, ἡ, rivalry, ambition. ¹⁹ κενοδοξία, ας, ἡ, vanity, empty conceit. ²⁰ ταπεινοφροσύνη, ης, ἡ, lowliness of mind, humility.

ἡγούμενοι¹ ὑπερέχοντας² ἑαυτῶν· μὴ τὰ ἑαυτῶν 4
 ἕκαστος σκοπεῖτε,³ ἀλλὰ καὶ τὰ ἐτέρων ἕκαστος. 5
 Τοῦτο γὰρ φρονεῖσθω⁴ ἐν ὑμῖν ὃ καὶ ἐν χριστῷ Ἰησοῦ·
 ὃς ἐν μορφῇ⁵ θεοῦ ὑπάρχων, οὐχ ἄρπαγμόν⁶ ἡγήσατο¹ 6
 τὸ εἶναι ἴσα⁷ θεῷ, ἀλλ' ἑαυτὸν ἐκένωσεν,⁸ μορφὴν⁵ 7
 δούλου λαβὼν, ἐν ὁμοιώματι⁹ ἀνθρώπων γενόμενος· 8
 καὶ σχήματι¹⁰ εὐρεθεὶς ὡς ἄνθρωπος, ἐταπείνωσεν¹¹
 ἑαυτόν, γενόμενος ὑπήκοος¹² μέχρι¹³ θανάτου,
 θανάτου δὲ σταυροῦ.¹⁴ Διὸ καὶ ὁ θεὸς αὐτὸν 9
 ὑπερύψωσεν,¹⁵ καὶ ἐχαρίσατο¹⁶ αὐτῷ ὄνομα τὸ ὑπὲρ
 πάντων ὀνομα· ἵνα ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ πάντες γόνου¹⁷ 10
 κάμψῃ¹⁸ ἐπουρανίων¹⁹ καὶ ἐπιγείων²⁰ καὶ καταχθονίων,
 καὶ πᾶσα γλῶσσα ἑξομολογήσεται²² ὅτι κύριος 11
 Ἰησοῦς χριστός, εἰς δόξαν θεοῦ πατρὸς.

¹ ἡγέομαι, lead, be chief. ² ὑπερέχω, rise above, surpass. ³ σκοπέω, look at, contemplate. ⁴ φρονέω, think, judge. ⁵ μορφή, ἥς, ἡ, form, shape. ⁶ ἄρπαγμός, οὗ, ὃ, thing to be grasped, spoil. ⁷ ἴσος, equal, identical. ⁸ κενόω, empty, make void. ⁹ ὁμοίωμα, τος, τό, likeness, form. ¹⁰ σχῆμα, τος, τό, outward appearance, form. ¹¹ ταπεινός, humble, humiliate. ¹² ὑπήκοος, obedient, listening to. ¹³ μέχρι, until, as far as (gen). ¹⁴ σταυρός, οὗ, ὃ, cross. ¹⁵ ὑπερύψω, raise, exalt beyond measure. ¹⁶ χαρίζομαι, give freely, forgive. ¹⁷ γόνου, ατος, τό, kneel. ¹⁸ κάμπτω, bend, bow. ¹⁹ ἐπουράνιος, heavenly, celestial. ²⁰ ἐπίγειος, of the earth, earthly. ²¹ καταχθόνιος, under the earth, subterranean. ²² ἑξομολογέω, confess, profess.

ᾧ ὥστε, ἀγαπητοί μου, καθὼς πάντοτε¹ ὑπακούσατε,² μὴ 12

ὡς ἐν τῇ παρουσίᾳ³ μου μόνον, ἀλλὰ νῦν πολλῶ

μᾶλλον ἐν τῇ ἀπουσίᾳ⁴ μου, μετὰ φόβου⁵ καὶ τρόμου⁶

τὴν ἑαυτῶν σωτηρίαν⁷ κατεργάζεσθε·⁸ ὁ θεὸς γάρ 13

ἐστὶν ὁ ἐνεργῶν⁹ ἐν ὑμῖν καὶ τὸ θέλειν καὶ τὸ ἐνεργεῖν⁹

ὑπὲρ τῆς εὐδοκίας.¹⁰ Πάντα ποιεῖτε χωρὶς¹¹ 14

γογγυσμῶν¹² καὶ διαλογισμῶν,¹³ ἵνα γένησθε 15

ἄμεμπτοι¹⁴ καὶ ἀκέραιοι,¹⁵ τέκνα θεοῦ ἀμώμητα¹⁶ ἐν

μέσῳ γενεᾶς¹⁷ σκολιᾶς¹⁸ καὶ διεστραμμένης,¹⁹ ἐν οἷς

φαίνεσθε²⁰ ὡς φωστῆρες²¹ ἐν κόσμῳ, λόγον ζωῆς 16

ἐπέχοντες,²² εἰς καύχημα²³ ἐμοὶ εἰς ἡμέραν χριστοῦ,

ὅτι οὐκ εἰς κενὸν²⁴ ἔδραμον,²⁵ οὐδὲ εἰς κενὸν²⁴

ἐκοπίασα.²⁶ Ἄλλ' εἰ καὶ σπένδομαι²⁷ ἐπὶ τῇ θυσίᾳ²⁸ καὶ 17

λειτουργίᾳ²⁹ τῆς πίστεως ὑμῶν, χαίρω καὶ συγχαίρω³⁰

¹ πάντοτε, always, at all times. ² ὑπακούω, obey, listen. ³ παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. ⁴ ἀπουσία, ας, ἡ, absence.

⁵ φόβος, ου, ὁ, fear, terror. ⁶ τρόμος, ου, ὁ, trembling, quaking. ⁷ σωτηρία, ας, ἡ, salvation, deliverance. ⁸

κατεργάζομαι, work out, produce. ⁹ ἐνεργέω, work, effect. ¹⁰ εὐδοκία, ας, ἡ, good pleasure, good-will. ¹¹ χωρίς,

separate, apart from (gen). ¹² γογγυσμός, ου, ὁ, grumbling, murmuring. ¹³ διαλογισμός, ου, ὁ, reasoning,

questioning. ¹⁴ ἄμεμπτος, blameless. ¹⁵ ἀκέραιος, unmixed, pure. ¹⁶ ἀμώμητος, blameless, without blame or fault.

¹⁷ γενεά, ας, ἡ, generation. ¹⁸ σκολιός, crooked, unscrupulous. ¹⁹ διαστρέφω, distort, pervert. ²⁰ φαίνω, shine, appear.

²¹ φωστήρ, ἥρος, ὁ, star, light. ²² ἐπέχω, hold fast, hold toward. ²³ καύχημα, τος, τό, boasting, ground of boasting.

²⁴ κενός, empty, vain. ²⁵ τρέχω, run, exercise myself. ²⁶ κοπιάω, toil, labor. ²⁷ σπένδω, pour out as a libation. ²⁸ θυσία,

ας, ἡ, sacrifice. ²⁹ λειτουργία, ας, ἡ, service, ministry. ³⁰ συγχαίρω, rejoice with.

πᾶσιν ὑμῖν: τὸ δ' αὐτὸ καὶ ὑμεῖς χαίρετε καὶ 18
 συγχαίρετέ¹ μοι.

Ἐλπίζω² δὲ ἐν κυρίῳ Ἰησοῦ, Τιμόθεον³ ταχέως⁴ πέμψαι 19
 ὑμῖν, ἵνα καὶ εὐψυχῶ,⁵ γνοὺς τὰ περὶ ὑμῶν. Οὐδένα 20
 γὰρ ἔχω ἰσόψυχον,⁶ ὅστις γνησίως⁷ τὰ περὶ ὑμῶν
 μεριμνήσει.⁸ Οἱ πάντες γὰρ τὰ ἑαυτῶν ζητοῦσιν, οὐ 21
 τὰ χριστοῦ Ἰησοῦ. Τὴν δὲ δοκιμὴν⁹ αὐτοῦ γινώσκετε, 22
 ὅτι ὡς πατρὶ τέκνον, σὺν ἐμοὶ ἐδούλευσεν¹⁰ εἰς τὸ
 εὐαγγέλιον. Τοῦτον μὲν οὖν ἐλπίζω² πέμψαι, ὡς ἂν 23
 ἀπιδῶ¹¹ τὰ περὶ ἐμέ, ἐξαυτῆς:¹² πέποιθα δὲ ἐν κυρίῳ, 24
 ὅτι καὶ αὐτὸς ταχέως⁴ ἐλεύσομαι. Ἀναγκαῖον¹³ δὲ 25
 ἡγησάμην¹⁴ Ἐπαφρόδιτον¹⁵ τὸν ἀδελφὸν καὶ συνεργὸν
 καὶ συστρατιώτην¹⁷ μου, ὑμῶν δὲ ἀπόστολον, καὶ
 λειτουργὸν¹⁸ τῆς χρείας¹⁹ μου, πέμψαι πρὸς ὑμᾶς: 26
 ἐπειδὴ²⁰ ἐπιποθῶν²¹ ἦν πάντας ὑμᾶς, καὶ ἀδημονῶν,²²

¹ συγχαίρω, rejoice with. ² ἐλπίζω, hope, hope for. ³ Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. ⁴ ταχέως, quickly, soon. ⁵ εὐψυχέω, be glad, have courage. ⁶ ἰσόψυχος, like-minded, of kindred spirit. ⁷ γνησίως, sincerely, genuinely. ⁸ μεριμνάω, be anxious, distracted. ⁹ δοκιμή, ἤς, ἡ, proof, approval. ¹⁰ δουλεύω, serve, am a slave. ¹¹ ἀφοράω, fix one's eyes, see. ¹² ἐξαυτῆς, at once, forthwith. ¹³ ἀναγκαῖος, necessary, essential. ¹⁴ ἡγέομαι, lead, be chief. ¹⁵ Ἐπαφρόδιτος, ου, ὁ, Epaphroditus. ¹⁶ συνεργός, οὐ, ὁ, fellow worker. ¹⁷ συστρατιώτης, ου, ὁ, fellow soldier. ¹⁸ λειτουργός, οὐ, ὁ, minister, servant. ¹⁹ χρεία, ας, ἡ, need, necessity. ²⁰ ἐπειδὴ, since, because. ²¹ ἐπιποθέω, long for, strain after. ²² ἀδημονέω, distressed, troubled.

διότι¹ ἤκούσατε ὅτι ἡσθένησεν·² καὶ γὰρ ἡσθένησεν² 27

παραπλήσιον³ θανάτῳ, ἀλλὰ ὁ θεὸς αὐτὸν ἡλέησεν,⁴

οὐκ αὐτὸν δὲ μόνον, ἀλλὰ καὶ ἐμέ, ἵνα μὴ λύπην⁵ ἐπὶ

λύπην⁵ σχῶ. Σπουδαιοτέρως⁶ οὖν ἔπεμψα αὐτόν, ἵνα, 28

ιδόντες αὐτὸν πάλιν, χαρῆτε, καὶ γὰρ ἀλυπότερος⁷ ὦ. 29

Προσδέχεσθε⁸ οὖν αὐτὸν ἐν κυρίῳ μετὰ πάσης χαρᾶς,

καὶ τοὺς τοιούτους ἐντίμους⁹ ἔχετε· ὅτι διὰ τὸ ἔργον 30

τοῦ χριστοῦ μέχρι¹⁰ θανάτου ἡγγισεν,¹¹

παραβουλεύσαμενος¹² τῇ ψυχῇ, ἵνα ἀναπληρώσῃ¹³ τὸ

ὑμῶν ὑστέρημα¹⁴ τῆς πρὸς με λειτουργίας.¹⁵

Τὸ λοιπόν, ἀδελφοί μου, χαίρετε ἐν κυρίῳ. Τὰ αὐτὰ 3

γράφειν ὑμῖν, ἐμοὶ μὲν οὐκ ὀκνηρόν,¹⁶ ὑμῖν δὲ

ἀσφαλές.¹⁷ Βλέπετε τοὺς κύνας,¹⁸ βλέπετε τοὺς 2

κακοὺς ἐργάτας,¹⁹ βλέπετε τὴν κατατομήν·²⁰ ἡμεῖς 3

γὰρ ἐσμὲν ἡ περιτομή,²¹ οἱ πνεύματι θεοῦ λατρεύοντες,

¹ διότι, because, on this account. ² ἀσθενέω, be weak, sick. ³ παραπλήσιον, near to, nearly. ⁴ ἐλέεω, have mercy, pity. ⁵ λύπη, ης, ἡ, pain, grief. ⁶ σπουδαιοτέρως, more earnestly, more carefully. ⁷ ἄλυπος, without pain. ⁸ προσδέχομαι, receive, wait for. ⁹ ἐντίμος, valued, precious. ¹⁰ μέχρι, until, as far as (gen). ¹¹ ἡγγίζω, come near, approach. ¹² παραβουλεύομαι, expose myself to danger, am reckless. ¹³ ἀναπληρώω, fill up, fulfill. ¹⁴ ὑστέρημα, τος, τό, that which is lacking, need. ¹⁵ λειτουργία, ας, ἡ, service, ministry. ¹⁶ ὀκνηρός, lazy, idle. ¹⁷ ἀσφαλής, certain, definite. ¹⁸ κύων, ος, ὁ, dog. ¹⁹ ἐργάτης, ου, ὁ, workman, laborer. ²⁰ κατατομή, ἧς, ἡ, mutilation, cutting in pieces. ²¹ περιτομή, ἧς, ἡ, circumcision. ²² λατρεύω, serve, worship.

καὶ καυχώμενοι¹ ἐν χριστῷ Ἰησοῦ, καὶ οὐκ ἐν σαρκὶ
 πεποιθότες· καίπερ² ἐγὼ ἔχων πεποίθησιν³ καὶ ἐν 4
 σαρκί· εἴ τις δοκεῖ ἄλλος πεποιθέναι ἐν σαρκί, ἐγὼ
 μᾶλλον· περιτομῇ⁴ ὀκταήμερος,⁵ ἐκ γένους⁶ Ἰσραήλ, 5
 φυλῆς⁷ Βενιαμίν,⁸ Ἑβραῖος⁹ ἐξ Ἑβραίων,⁹ κατὰ νόμον
 Φαρισαῖος, κατὰ ζῆλον¹⁰ διώκων¹¹ τὴν ἐκκλησίαν, 6
 κατὰ δικαιοσύνην τὴν ἐν νόμῳ γενόμενος ἄμεμπτος.¹²
 Ἀλλ' ἅτινα ἦν μοι κέρδη,¹³ ταῦτα ἤγημαι¹⁴ διὰ τὸν 7
 χριστὸν ζημίαν.¹⁵ Ἀλλὰ μὲν οὖν καὶ ἡγοῦμαι¹⁴ πάντα 8
 ζημίαν¹⁵ εἶναι διὰ τὸ ὑπερέχον¹⁶ τῆς γνώσεως¹⁷
 χριστοῦ Ἰησοῦ τοῦ κυρίου μου· δι' ὃν τὰ πάντα
 ἐζημιώθην,¹⁸ καὶ ἡγοῦμαι¹⁴ σκύβαλα¹⁹ εἶναι, ἵνα
 χριστὸν κερδήσω,²⁰ καὶ εὕρεθῶ ἐν αὐτῷ, μὴ ἔχων ἐμὴν 9
 δικαιοσύνην τὴν ἐκ νόμου, ἀλλὰ τὴν διὰ πίστεως
 χριστοῦ, τὴν ἐκ θεοῦ δικαιοσύνην ἐπὶ τῇ πίστει· τοῦ 10

¹ καυχάομαι, boast, glory. ² καίπερ, although. ³ πεποίθησις, εὐς, ἡ, confidence, trust. ⁴ περιτομή, ἡς, ἡ, circumcision. ⁵ ὀκταήμερος, on the eighth day. ⁶ γένος, οὐς, τό, race, kind. ⁷ φυλή, ἡς, ἡ, tribe, race. ⁸ Βενιαμίν, ὁ, Benjamin. ⁹ Ἑβραῖος, οὐ, ὁ, Hebrew. ¹⁰ ζῆλος, οὐ, ὁ, zeal, jealousy. ¹¹ διώκω, pursue, persecute. ¹² ἄμεμπτος, blameless. ¹³ κέρδος, οὐς, τό, gain, profit. ¹⁴ ἡγέομαι, lead, be chief. ¹⁵ ζημία, ας, ἡ, damage, loss. ¹⁶ ὑπερέχω, rise above, surpass. ¹⁷ γνώσις, εὐς, ἡ, wisdom, knowledge. ¹⁸ ζημιόω, suffer loss, inflict loss upon. ¹⁹ σκύβαλον, οὐ, τό, refuse, garbage. ²⁰ κερδαίνω, gain, win.

γινῶναι αὐτὸν καὶ τὴν δύναμιν τῆς ἀναστάσεως¹ αὐτοῦ,
 καὶ τὴν κοινωνίαν² τῶν παθημάτων³ αὐτοῦ,
 συμμορφούμενος⁴ τῷ θανάτῳ αὐτοῦ, εἴ πως 11
 καταντήσω⁵ εἰς τὴν ἐξανάστασιν⁶ τῶν νεκρῶν. Οὐχ 12
 ὅτι ἤδη ἔλαβον, ἢ ἤδη τετελείωμαι· διώκω⁸ δέ, εἰ καὶ
 καταλάβω⁹ ἐφ' ᾧ καὶ κατελήφθην⁹ ὑπὸ τοῦ χριστοῦ
 Ἰησοῦ. Ἀδελφοί, ἐγὼ ἐμαυτὸν¹⁰ οὐ λογίζομαι¹¹ 13
 κατελιφέναι·⁹ ἐν δέ, τὰ μὲν ὀπίσω¹² ἐπιλανθανόμενος,
 τοῖς δὲ ἔμπροσθεν¹⁴ ἐπεκτεινόμενος,¹⁵ κατὰ σκοπὸν¹⁶ 14
 διώκω⁸ ἐπὶ τὸ βραβεῖον¹⁷ τῆς ἄνω¹⁸ κλήσεως¹⁹ τοῦ
 θεοῦ ἐν χριστῷ Ἰησοῦ. Ὅσοι οὖν τέλειοι,²⁰ τοῦτο 15
 φρονῶμεν·²¹ καὶ εἴ τι ἐτέρως²² φρονεῖτε,²¹ καὶ τοῦτο ὁ
 θεὸς ὑμῖν ἀποκαλύψει·²³ πλὴν²⁴ εἰς ὃ ἐφθάσαμεν,²⁵ τῷ 16
 αὐτῷ στοιχεῖν²⁶ κανόνι,²⁷ τὸ αὐτὸ φρονεῖν.²¹

¹ ἀνάστασις, εως, ἦ, resurrection, rising again. ² κοινωνία, ας, ἦ, fellowship, contribution. ³ πάθημα, τος, τό, suffering, passion. ⁴ συμμορφῶ, bring to the same form with, conform. ⁵ καταντάω, come to, arrive. ⁶ ἐξανάστασις, εως, ἦ, resurrection. ⁷ τελειόω, fill, fulfill. ⁸ διώκω, pursue, persecute. ⁹ καταλαμβάνω, overtake, apprehend. ¹⁰ ἐμαυτοῦ, of myself. ¹¹ λογίζομαι, calculate, consider. ¹² ὀπίσω, behind, after (gen). ¹³ ἐπιλανθάνομαι, forget, neglect. ¹⁴ ἔμπροσθεν, in front of, before (gen). ¹⁵ ἐπεκτείνωμαι, stretch out, strain after. ¹⁶ σκοπός, οὐ, ὁ, goal, mark. ¹⁷ βραβεῖον, ου, τό, prize. ¹⁸ ἄνω, up, above. ¹⁹ κλήσις, εως, ἦ, (divine) call, invitation. ²⁰ τέλειος, complete, perfect. ²¹ φρονέω, think, judge. ²² ἐτέρως, differently, otherwise. ²³ ἀποκαλύπτω, reveal, uncover. ²⁴ πλὴν, however, but. ²⁵ φθάνω, come before another, anticipate. ²⁶ στοιχέω, walk orderly, follow. ²⁷ κανών, ὁνος, ὁ, rule, standard.

Συμμιμηταί¹ μου γίνεσθε, ἀδελφοί, καὶ σκοπεῖτε² τοὺς 17
 οὕτως περιπατοῦντας, καθὼς ἔχετε τύπον³ ἡμᾶς. 18
 Πολλοὶ γὰρ περιπατοῦσιν, οὓς πολλάκις⁴ ἔλεγον ὑμῖν,
 νῦν δὲ καὶ κλαίων⁵ λέγω, τοὺς ἐχθροὺς⁶ τοῦ σταυροῦ⁷
 τοῦ χριστοῦ: ὧν τὸ τέλος⁸ ἀπώλεια,⁹ ὧν ὁ θεὸς ἡ 19
 κοιλία,¹⁰ καὶ ἡ δόξα ἐν τῇ αἰσχύνῃ¹¹ αὐτῶν, οἱ τὰ
 ἐπίγεια¹² φρονοῦντες.¹³ Ἡμῶν γὰρ τὸ πολίτευμα¹⁴ ἐν 20
 οὐρανοῖς ὑπάρχει, ἐξ οὗ καὶ σωτῆρα¹⁵ ἀπεκδεχόμεθα,¹⁶
 κύριον Ἰησοῦν χριστόν: ὃς μετασχηματίσει¹⁷ τὸ 21
 σῶμα τῆς ταπεινώσεως¹⁸ ἡμῶν, εἰς τὸ γενέσθαι αὐτὸ
 σύμμορφον¹⁹ τῷ σώματι τῆς δόξης αὐτοῦ, κατὰ τὴν
 ἐνέργειαν²⁰ τοῦ δύνασθαι αὐτὸν καὶ ὑποτάξαι²¹ ἑαυτῷ
 τὰ πάντα.

¹ συμμιμητής, οὗ, ὁ, fellow imitator, joint imitator. ² σκοπέω, look at, contemplate. ³ τύπος, οὗ, ὁ, mark, example. ⁴ πολλάκις, often, many times. ⁵ κλαίω, weep, weep for. ⁶ ἐχθρός, hating, enemy (as a noun). ⁷ σταυρός, οὗ, ὁ, cross. ⁸ τέλος, οὗς, τό, end, purpose. ⁹ ἀπώλεια, ας, ἡ, destruction, ruin. ¹⁰ κοιλία, ας, ἡ, belly, womb. ¹¹ αἰσχύνῃ, ης, ἡ, shame. ¹² ἐπίγειος, of the earth, earthly. ¹³ φρονέω, think, judge. ¹⁴ πολίτευμα, τος, τό, commonwealth, state. ¹⁵ σωτήρ, ἦρος, ὁ, savior, deliverer. ¹⁶ ἀπεκδέχομαι, await eagerly, expect eagerly. ¹⁷ μετασχηματίζω, transform, disguise. ¹⁸ ταπεινώσις, εως, ἡ, humiliation, humble state. ¹⁹ σύμμορφος, similar in form, similar. ²⁰ ἐνέργεια, ας, ἡ, operative power, working. ²¹ ὑποτάσσω, subject, put in subjection.

ᾠστε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοὶ καὶ ἐπιπόθητοι,¹ χαρὰ καὶ 4

στέφανός² μου, οὕτως στήκετε³ ἐν κυρίῳ, ἀγαπητοί.

Εὐδοίαν⁴ παρακαλῶ, καὶ Συντύχην⁵ παρακαλῶ, τὸ αὐτὸ 2

φρονεῖν⁶ ἐν κυρίῳ. Ναί,⁷ ἐρωτῶ καὶ σε, σύζυγέ⁸ 3

γνήσιε,⁹ συλλαμβάνου¹⁰ αὐταῖς, αἵτινες ἐν τῷ

εὐαγγελίῳ συνήθλησάν¹¹ μοι, μετὰ καὶ Κλήμεντος,¹²

καὶ τῶν λοιπῶν συνεργῶν¹³ μου, ὧν τὰ ὀνόματα ἐν

βίβλῳ¹⁴ ζῶς.

Χαίρετε ἐν κυρίῳ πάντοτε:¹⁵ πάλιν ἐρῶ, χαίρετε. Τὸ 4

ἐπεικεῖς¹⁶ ὑμῶν γνωσθήτω πᾶσιν ἀνθρώποις. Ὁ

κύριος ἐγγύς.¹⁷ Μηδὲν μεριμνᾶτε,¹⁸ ἀλλ' ἐν παντὶ τῇ 6

προσευχῇ¹⁹ καὶ τῇ δεήσει²⁰ μετὰ εὐχαριστίας²¹ τὰ

αἰτήματα²² ὑμῶν γνωρίζεσθω²³ πρὸς τὸν θεόν. Καὶ ἡ 7

εἰρήνη τοῦ θεοῦ ἡ ὑπερέχουσα²⁴ πάντα νοῦν,²⁵

¹ ἐπιπόθητος, longed for, desired. ² στέφανος, ου, δ, crown, garland. ³ στήκω, stand, stand fast. ⁴ Εὐδοία, ας, ἡ, Euodia. ⁵ Συντύχη, ης, ἡ, Syntyche. ⁶ φρονέω, think, judge. ⁷ ναί, yes, truly. ⁸ σύζυγος, ου, δ, comrade, fellow worker. ⁹ γνήσιος, genuine, true. ¹⁰ συλλαμβάνω, take, conceive. ¹¹ συναθλέω, contend along with. ¹² Κλήμης, εντος, δ, Clement. ¹³ συνεργός, ου, δ, fellow worker. ¹⁴ βιβλίος, ου, ἡ, book, scroll. ¹⁵ πάντοτε, always, at all times. ¹⁶ ἐπεικής, yielding, gentle. ¹⁷ ἐγγύς, near. ¹⁸ μεριμνάω, be anxious, distracted. ¹⁹ προσευχή, ἥς, ἡ, prayer, place for prayer. ²⁰ δέησις, εως, ἡ, entreaty, prayer. ²¹ εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. ²² αἶτημα, τος, τό, request, petition. ²³ γνωρίζω, make known, declare. ²⁴ ὑπερέχουσα, rise above, surpass. ²⁵ νοῦς, δ, mind, reasoning faculty.

φρουρήσει¹ τὰς καρδίας ὑμῶν καὶ τὰ νοήματα² ὑμῶν
ἐν χριστῷ Ἰησοῦ.

Τὸ λοιπόν, ἀδελφοί, ὅσα ἐστὶν ἀληθῆ,³ ὅσα σεμνά,⁴ ὅσα 8
δίκαια, ὅσα ἀγνά,⁵ ὅσα προσφιλῆ,⁶ ὅσα εὐφημα,⁷ εἴ τις
ἀρετῇ⁸ καὶ εἴ τις ἔπαινος,⁹ ταῦτα λογίζεσθε.¹⁰ Ἄ καὶ 9
ἐμάθετε¹¹ καὶ παραλάβετε¹² καὶ ἠκούσατε καὶ εἶδετε ἐν
ἐμοί, ταῦτα πράσσετε:¹³ καὶ ὁ θεὸς τῆς εἰρήνης ἔσται
μεθ' ὑμῶν.

Ἐχάρην δὲ ἐν κυρίῳ μεγάλως,¹⁴ ὅτι ἤδη ποτὲ¹⁵ 10
ἀνεθάλετε¹⁶ τὸ ὑπὲρ ἐμοῦ φρονεῖν:¹⁷ ἐφ' ᾧ καὶ
ἐφρονεῖτε,¹⁷ ἡκαυρεῖσθε¹⁸ δέ. Οὐχ ὅτι καθ' ὑστέρησιν¹⁹ 11
λέγω: ἐγὼ γὰρ ἔμαθον,¹¹ ἐν οἷς εἰμί, αὐτάρκης²⁰ εἶναι. 12
Οἶδα καὶ ταπεινοῦσθαι,²¹ οἶδα καὶ περισσεύειν:²² ἐν
παντὶ καὶ ἐν πᾶσιν μεμύημαι²³ καὶ χορτάζεσθαι²⁴ καὶ

¹ φρουρέω, guard, protect. ² νόημα, τος, τό, thought, mind. ³ ἀληθής, true, unconcealed. ⁴ σεμνός, honorable, dignified. ⁵ ἀγνός, pure, holy. ⁶ προσφιλῆς, pleasing, agreeable. ⁷ εὐφημος, praiseworthy, commendable. ⁸ ἀρετή, ἡς, ἡ, virtue, moral excellence. ⁹ ἔπαινος, ον, ὁ, praise, commendation. ¹⁰ λογίζομαι, calculate, consider. ¹¹ μαθηθῶ, learn, ascertain. ¹² παραλαμβάνω, receive, take. ¹³ πράσσω, do, perform. ¹⁴ μεγάλως, greatly. ¹⁵ ποτέ, once, at some time. ¹⁶ ἀναθάλλω, grow up again, revive. ¹⁷ φρονέω, think, judge. ¹⁸ ἡκαυρέομαι, have no opportunity. ¹⁹ ὑστέρησις, εως, ἡ, need, want. ²⁰ αὐτάρκης, content, self-sufficient. ²¹ ταπεινῶω, humble, humiliate. ²² περισσεύω, abound, be rich. ²³ μυνέω, initiate, instruct. ²⁴ χορτάζω, eat until full, be filled.

πεινᾶν,¹ καὶ περισσεύειν² καὶ ὑστερεῖσθαι.³ Πάντα 13

ισχύω⁴ ἐν τῷ ἐνδυναμοῦντί⁵ με χριστῷ. Πλὴν⁶ καλῶς⁷ 14

ἐποιήσατε συγκοινωνήσαντές⁸ μου τῇ θλίψει.⁹ 15

Οἴδατε δὲ καὶ ὑμεῖς, Φιλιππησίοι,¹⁰ ὅτι ἐν ἀρχῇ τοῦ

εὐαγγελίου, ὅτε ἐξῆλθον ἀπὸ Μακεδονίας,¹¹ οὐδεμία

μοι ἐκκλησία ἐκοινωνήσεν¹² εἰς λόγον δόσεως¹³ καὶ

λήψεως,¹⁴ εἰ μὴ ὑμεῖς μόνοι: ὅτι καὶ ἐν Θεσσαλονίκῃ¹⁵ 16

καὶ ἅπας¹⁶ καὶ δις¹⁷ εἰς τὴν χρείαν¹⁸ μοι ἐπέμψατε. 17

Οὐχ ὅτι ἐπιζητῶ¹⁹ τὸ δόμα,²⁰ ἀλλ' ἐπιζητῶ¹⁹ τὸν

καρπὸν τὸν πλεονάζοντα²¹ εἰς λόγον ὑμῶν. Ἀπέχω²² 18

δὲ πάντα καὶ περισσεύω:² πεπλήρωμαι, δεξάμενος

παρὰ Ἐπαφροδίτου²³ τὰ παρ' ὑμῶν, ὁσμὴν²⁴ εὐωδίας,²⁵

θυσίαν²⁶ δεκτὴν,²⁷ εὐάρεστον²⁸ τῷ θεῷ. Ὁ δὲ θεός μου 19

πληρώσει πᾶσαν χρείαν¹⁸ ὑμῶν κατὰ τὸν πλοῦτον²⁹

¹ πεινάω, hunger, am hungry. ² περισσεύω, abound, be rich. ³ ὑστερέω, lack, need. ⁴ ἰσχύω, be strong, able. ⁵ ἐνδυναμῶ, strengthen, empower. ⁶ πλὴν, however, but. ⁷ καλῶς, rightly, well. ⁸ συγκοινωνέω, have fellowship with, participate. ⁹ θλίψις, εὖς, ἡ, tribulation, persecution. ¹⁰ Φιλιππησίος, ου, ὁ, Philippian. ¹¹ Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. ¹² κοινωνέω, have a share of, share. ¹³ δόσις, εὖς, ἡ, gift, giving. ¹⁴ λήψις, εὖς, ἡ, receiving. ¹⁵ Θεσσαλονίκη, ης, ἡ, Thessalonica. ¹⁶ ἅπας, once, once for all. ¹⁷ δις, twice. ¹⁸ χρεία, ας, ἡ, need, necessity. ¹⁹ ἐπιζητέω, seek for, seek after. ²⁰ δόμα, τος, τό, present, gift. ²¹ πλεονάζω, superabound, make to abound. ²² ἀπέχω, received, obtain. ²³ Ἐπαφρόδιτος, ου, ὁ, Epaphroditus. ²⁴ ὁσμή, ης, ἡ, smell, aroma. ²⁵ εὐωδία, ας, ἡ, fragrance, sweet smell. ²⁶ θυσία, ας, ἡ, sacrifice. ²⁷ δεκτός, acceptable, welcome. ²⁸ εὐάρεστος, well-pleasing, acceptable. ²⁹ πλοῦτος, ου, ὁ, wealth, riches.

αὐτοῦ ἐν δόξῃ, ἐν χριστῷ Ἰησοῦ. Τῷ δὲ θεῷ καὶ πατρὶ 20

ἡμῶν ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Ἀσπάσασθε πάντα ἅγιον ἐν χριστῷ Ἰησοῦ. Ἀσπάζονται 21

ὁμᾶς οἱ σὺν ἐμοὶ ἀδελφοί. Ἀσπάζονται ὁμᾶς πάντες οἱ 22

ἅγιοι, μάλιστα¹ δὲ οἱ ἐκ τῆς Καίσαρος² οἰκίας.

Ἡ χάρις τοῦ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ μετὰ πάντων ὑμῶν. 23

Ἀμήν.

¹ μάλιστα, especially, most of all. ² Καίσαρ, ος, ὁ, Caesar.